

Enhavo	1
Oomoto Internacia (ブラジリア) 2周年!	齊藤 泰... 2
大本インテルナツィーア設立2周年と大本訪問キャラバン.....	前田茂樹 .. 4
Bonvenon al Oomoto en 2007!	吾郷孝志 .. 6
海外よりの広告	Abio de Esperanto .. 13
海外特派員ページ	バルバラ・ピエトシャック .. 14
EPA 支部活動報告	16
横浜世界大会ニュース(2).....	碓 大福... 20
活動報告	出口美鈴... 21
通信添削講座模範解答	碓 大福... 23
通信添削問題	25
藤本達生の続きもので読みもので	藤本達生 .. 26
EPA事務局便り.....	30

2006年10月 新規・継続会員

新規

普通会員：浜口佳寿子(北海道)

継続

特別賛助会員：木野榮二(熊本)

普通賛助会員：筧 邦麿(鳥取)

普通会員：飯田辰郎、松浦理左、高橋智子(茨城)、稲垣裕彦、齋藤如衣(京都)、志田幸雄、清川正義(兵庫)、高瀬秀久、米田通子(東京)、藤乗義行(神奈川)、田中輝恵、宮下つや子(千葉)、中尾佳世子(和歌山)、森下峯子(広島)、徳永知子(岡山)、奥山つゑ子(埼玉)、平岡宏海(徳島)、松田久子(石川)

購読：松本愛子(岩手)

Multan dankon kaj
bonan kunlaboron!

表紙の解説 (Klarigo pri kovrila bildo)

出口 瑞 (DEGUĈI Micugi)

「天空の階段」"Ŝtuparo al ĉiela firmamento"

Oomoto Internacia (ブラジリア) 2 周年 !

EPA 常務理事 齊藤 泰 (さいとう ひろし)



2006年も残すところあと1カ月。明年はいよいよ第92回世界エスペラント大会が横浜で開催(8/4~11)され、EPAからも多数参加する予定です。EPAにとっての大きな催しは、大会中の「大本分科会」は当然ですが、大会後に大本両聖地(綾部・亀岡)での催し“Bonvenon al Oomoto, 2007”(8/12~14)があります。海外には大本の古くからの友人が多いだけに、多くの方々と聖地でお会いできる日が今から楽しみです。

す。

さて、ご承知のことと存じますが、今からちょうど2年前、地球の反対側、ブラジリアに「大本インテルナツィーア」(OI: Oomoto Internacia)が開設されました。私はその開設以来、日本(大本本部)の担当者としてブラジリアとのコンタクトをとっています。日本・ブラジルを往復している前田茂樹OI所長(EPA常務理事)は去る10月28日、長旅の疲れも見せず、元気に帰国。今回の出向は7月6日から115日間という長期出向でしたが、この間の活動により、OIの活動が具体的に進展しました。そのポイントのみ、本誌でも紹介させていただきます。

(1) 来夏の世界E大会(横浜)ならびに大本両聖地の催しへの参加呼びかけ

去る7月、ブラジル・エスペラント運動100周年記念・ブラジルエスペラント大会(於・カンピーナス。参加者500名)の開・閉会式で、出口紅EPA名誉会長によるエス語での祝辞と参加呼びかけが、大スクリーンで映写されました。「大本分科会」も開催。来夏の“Bonvenon al Oomoto, 2007”には、ブラジリアから30名を超す方が参加されそうです。

(2) ブラジル各地の団体を訪問、孤児施設などを慰問

ブラジルは信仰心の篤い国で、全国民（1億8千万）の90%が信仰者だといわれています。前田所長は地元エスチストや宗教者に招かれるままに、エス組織のほか、信仰者（宗教宗派は問わない）グループ41団体を訪問。併設されている孤児院などの福祉施設も次々に慰問。子供たちに日本の歌や大本の愛善歌を披露し、歓迎を受けました。

（3）「大本インテルナツィーア友の会」（AOI）発足準備

OIは12月15日に開設2周年を迎えますが、今後の課題は組織強化と財政基盤の確立。そのため地元エスペランチストや宗教者の協力を得て、OIを物心両面で支える「友の会」（AOI: Amikaro de Oomoto Internacia）を立ち上げる予定です。現在、NPO法人となるべく、現地の法律にもとづく「会則」を作成中。

（4）機関誌「Oomoto Internacia」第2号の編集

「Oomoto Internacia」誌は本年の5月、全頁カラー、エス語、ポルトガル語の両言語で創刊されました。第2号は12月のOI開設2周年記念祭（「友の会」発足式）に刊行予定。特に第2号では、EPA創始者・出口王仁三郎師による著作『靈界物語』（全81巻）の一部を抄出し、エス語とポ語で掲載します。現地の大本信徒（ほとんど日本語が通じない）にとってはもちろん、広くブラジルの方々に読まれることを期待しています。そのほか出口日出磨著『信仰叢話』なども両言語で掲載します。

本誌12月号が出るころには、前田所長は日本を再び離れ、ブラジリアに渡っています。遠く日本を離れて活躍されている前田所長を皆さんもぜひ応援してください。また、来夏、ブラジリアから来日される友人たちを温かくお迎えください。（11/4記）

前田所長4ヵ月間の出向内容は大本HP「大本インテルナツィーアだより」

<http://www.oomoto.or.jp/Japanese/jpOirp/index.html> 参照

大本インテルナツィーア設立2周年と大本訪問キャラバン

大本インテルナツィーア所長 前田茂樹

2004年12月、ブラジルの首都ブラジリアに大本インテルナツィーアが設立されてから、早くも2年の歳月が流れました。この間、主としてブラジリアのエスペランチストの皆さんの協力で活動を進めてまいりました。とくに首都でありながらブラジリアには、大本の機関も信徒も皆無で、おまけに私自身ポルトガル語を話すことができなかつたため、大本インテルナツィーアが現在の状況になるまでにはエスペランチストの皆さんの協力は不可欠でした。

当初、私は、ホテル住まいをしながら、将来の活動の根拠となる建物を探しました。このときは、ポーナ・エスペーロのグラタパリア夫妻、タグアチンガ・エスペラントクラブを創始したクレートさん、同じく同クラブの役員・エウリペデス博士、ソーブラジニョのアジルソンさん一家、ブラジランジャ・ノーバ・エラーオ(ザメンホフ小学校)のアダイル校長など、かわるがわるホテルを訪ねて私をあちらこちらに案内してくれました。その甲斐あって、現在の大本インテルナツィーアの施設を入手することができました。

その後、私は、あらゆるエスペラントのイベントや会合に参加し、ブラジリアとその周辺都市に在住するほとんど全てのエスペランチストの皆さんと交流を深めることに成功しました。そしてさらに、スピリティスト・エスペランチスト(ブラジルではほとんどのエスペランチストはスピリティスト)の皆さんの協力を頼み、ブラジリアに200以上存在するスピリティスト協会、ウンバンダ協会などを次々と訪ね、現在までに41団体を訪問しました。

その一方、エスペラントとポルトガル2言語の機関誌「大本インテルナツィーア」の創刊とNPO団体・AOI(Amikaro de Oomoto Internacia)設立の準備を進めてまいりました。機関誌に関しては本年の5月第一号を発刊、そしてAOIに関しては、本年の12月設立記念祭を開催する予定です。現在AOIには、ルーカス・ヤスマラさん(ノーヴァ・ヴォーヨ・ブラジル特派員)、ロベルト・テノーリオさん(サンパウロ・エス協会副会長)、フランシスコ・マトスさん(元ブラジル・エスペラント連盟会長)、オジェリオさん(ブラジリア・エスペラント協会会長)など30名のエスペランチストの方々が入会されています。

さて、ご承知のように、来年、第92回世界エスペラント大会が横浜で開催されます。そのあと“Bonvenon al Oomoto”という催しが聖地で行われ、海外のエスペランチストの皆さんが大本の聖地を訪れます。現在AOIでは、“UK・大本訪問キャラバン”を組織し、沢山のブラジルのエスペランチストの方々をお連れする準備をして

います。

すでにキャラバン参加を表明している方々の中には、ソーニャ・ルシオ(OI職員)、パウロ・セーザ(OI職員)をはじめとして、カタリ・ナ・ファルコメルさん(タグアチンガ・エス・クラブ役員)、ルーカス・ヤスマラさん(NV特派員)、エルザさん(画家、OI機関誌表紙デザイン担当)、アダイル・シルレーン夫妻(ザメンホフ小学校)、リシオ博士(前ブラジル・エス連盟会長)、ベネジット・シルバ先生(大本信徒)など大本ホーム・ページなどでおなじみの皆さんもおられます。

本年カンピーナスで行われた第41回ブラジル・エスペラント大会の閉会式で、出口紅・EPA名誉会長のビデオ挨拶が大型スクリーンを使って上映されました。素晴らしいエスペラントの挨拶にしばらく拍手が鳴り止みませんでした。大会組織委員長長のピトン氏は「大本教主さまのご挨拶に感激しました。涙が溢れてとまりませんでした。ブラジル大会の歴史の中でこんなに素晴らしい出来事はおそくなかったのではないのでしょうか」ともらされていました。ブラジルのエスペランチストの皆さんは、大本の土を踏み名誉会長に合間見えることを楽しみにしています。

La 42-a Brazila Kongreso de Esperanto
okazos de la 8-a ĝis la 13-a de julio en 2007

Kiel ĝenerala sekretario de la 42a Brazila Kongreso de Esperanto, okazonta de la 8a ĝis la 13a de Julio, 2007 en la mirinda urbo Rio de Janeiro-RJ. Mi invitas vin kaj vian tutan anaron, partopreni en nia Jubilea Kongreso. Cent jaroj post la kreado de Brazila Esperanto-Ligo ni sentas neceson establi strategiojn por alfronti la estonton, ĉi tiu estas nia Temo, sed oni sentas neceson ataki la problemojn el diversaj flankoj, unu el la flankoj estas Esperanto en Religiojn, kiel Subtemo. Konsiderante ke ĉiuj religioj taksas Esperanton utilan por divastigi siajn Doktrinojn, oni atendas necesa(j)n reprezentanto(j)n de via klarvida Religio.

Vi povas preni la Aliĝilon, Unuan Bultenon, Afiŝon kaj aliajn informoj el nia Reta-Paĝo: www.aerj.org.br <<http://www.aerj.org.br/>>. La aliĝo estas senpaga. Ebla preleganto devas preni "Slipo por prelegi-propono"n ankaŭ el nia Paĝo. Mi antaŭ dankas viajn konsiderojn. Frate via Robinson Mattos

Bonvenon al Oomoto en 2007!

AGOU Takaŝi
Ĝenerala Sekretario de EPA

Enkonduko en Oomoton

En la venonta somero, 42 jaroj depost la 50-a Universala Kongreso de Esperanto en Tokio, okazos la 92-a UK en la urbo Jokohamo, Japanio, kiun ĉiuj japanaj esperantistoj varme bonvenigas kun malfermitaj brakoj. La urbo Jokohamo kiu situas meze de japanaj insuloj fronte al Pacifiko, estas elstare bona loko por havi internaciajn konferencojn kaj kongresojn. Tial, ni forte rekomendas al tiuj, kiuj nun planas partopreni en ĝi, nepre realigu ĝin por gravuri bonajn memorojn en siaj koroj.

Tuj post la 92-a UK, la 11-an de aŭgusto, ptm. vi povos ĝui ĉirkaŭ du kaj duon-horan veturadon de Jokohamo per la superekspresa trajno "ŝinkansen" ĝis Kioto, kiu estas internacie konata kiel unu el la malnovaj urboj en Japanio. Fakte, en la urbo troviĝas multaj turistoj japanaj kaj alilandaj kiuj gustumas japanan tradician etoson, promenante ekzemple la imperiestran palacon, kelkajn sanktejojn kaj templojn.

Post malpli ol duontaga promenado vi envagoniĝu en regiona fervojlinio "San-in", kaj veturos ĉirkaŭ 70 minutojn direkte al la stacidomo Ajabe, aprecante multvariajn pejzaĝojn pitoreskajn tra ties fenestroj.

La urbo Ajabe estas la naskiĝloko de Oomoto, kie ni, la Centra Oficejo de Oomoto, Universala Homama Asocio (UHA) kaj Esperanto-Populariga Asocio (EPA) kune aranĝos la internacian eventon por esperantistoj, titolitan "Bonvenon al Oomoto en 2007!" de la 12-a mateno ĝis la 14-a tagmezo de aŭgusto en 2007. Profitante la plej adekvatan okazon de la 92-a UK, ni celas profundigi amikecojn kun vi per prezentado kaj praktikado de japanaj tradiciaj artoj; per okazigo de Uta-festo (poem-festo), pri kiu mi poste iom detale eksplikos, kaj per ceteraj amuzaj programeroj, aparte

bonvenigante 60 esperantistojn ekster Japanio.

Antaŭ ol enveni en la programon, mi volas ĉi tie prezenti al vi pri la ĝenerala trajto de la organizoj Oomoto, UHA kaj EPA. Unue, Oomoto, kiu laŭlitere signifas “Ĝrandan Originon” estas la sekta religia organizo ŝintoa, naskiĝinta en la novjaro de 1892, antaŭ 114 jaroj, en la japana urbeto Ajabe. S-ino Deguĉi Nao, 57-jara vidvino tre malriĉa kun ok gefiloj senkonscie komencis virvoĉe elbuŝigi misterajn frazojn, suprenirantajn de sia ventro. Fakte, ŝi estas la Fondintino de Oomoto.

Tamen, poste, fliaj najbaroj rimarkis la revelacian mesaĝon tiel, ke la frazoj averte anoncis la rekonstruadon de la antaŭa mondo, kiel la plifortaj perforte regas la malplifortajn en diabla ago. Malgraŭ tio la mondo baldaŭ poste ekfloros kiel la umefloroj en la komenco de printempo, kio simbolo signifas la alvenon de la Miroku-mondo (ideala mondo), regata de la Prapatra Dio kies nomo japana estas Kunitokotaĉi-no-ookami.

Nao estis ĉiutage posedita de la estulo, kiu devigis ŝin paroli kaj en tago kaj en nokto. Tiam ŝi estis ordonita de la estulo nek-manĝi, nek-dormi, nek-varmetigi sin en vintre frosta ĉambro dum 13 tagoj. Fakte, ŝi tute ne povis kompreni la fenomenon, al kiu ŝi estis submetita. Tial, ŝi demandis al la estulo: Kiu estas vi? La respondo tuj venis: Mi estas la Dio Uŝitora-no-KonĀn, kiu descendis sur la Teron por revelacii al la homoj kiel jenaj:

“ La supera Mondo nun malfermiĝas kiel Ume-floro. Revenis la tempo por Dia Regado. Disvolviĝinte kiel Ume-floro en plena florado, la Mondo estos regata kiel Dia Regado ĉiama kiel Pino. La mondo ĝis nun estis je dispono de la bestecaj spiritoj kaj diabloj, kiuj perforte subpremadis la malplifortajn. Popoloj estis trompataj de la malbonaj spiritoj; ili mem ne rimarkis tion kaj regis Mallumo en la Mondo. Ĉar tiel la Mondo venos al pereco, la Prapatra Dio de Mondo manifestiĝis por plenumi Rekonstruon de la Mondo. Popoloj preparu sin por tio. La Mondo estos tute renovigita de Dio. Okazos Granda Lavado kaj Granda Purigado. Kaj la Mondo estos regata kiel Dia Regno, en kiu ĉiuj homoj vivos pace, kaj la Mondo daŭros tiel por ĉiuj generacioj estontaj. Memoru, ke la Vorto

de Dio realiĝos sen eĉ harlarĝo da eraro.”(1892)

Poste Uŝitora - no - Konan, la Prapatra Dio postulis, ke Nao prenu tuĉpenikon kaj inkon, sed ŝi kontraŭstaris, kaj ĉar ŝi estis ja analfabeto; ŝi neniam antaŭe povis lerni eĉ unu ideografaĵon japanan pro sia malriĉeca vivo.

Tamen, ŝi, laŭ la ordono de la Prapatra Dio, fidele aranĝis unu penikon kaj inkon, kaj poste kio okazis al ŝi? Mirinde ke, ŝi komencis aŭtomate skribi la revelaciojn de la Prapatra Dio, eĉ povinte ĝin en preskaŭ senluma ĉambro.

Ekde tiam Nao skribadis kaj skribadis 20 mil kajerojn el japana papero dum 27 jaroj, ĝis antaŭ sia ĉieleniro en la jaro 1918. Ili konsistigis la kanonon nomatan “la Sankta Skribo de Oomoto”, japane titolitan “Ofudesaki” aŭ “Diaj Revelacioj de Oomoto” en 7 volumoj, kiujn ni, oomotanoj ĉiutage voĉlegas por profundigi nian Di-kredon per ĝi en sia hejmo.

Oomoto estas origine japana, sed karakterize universala

La Kunfondinto de Oomoto estas s-ro Deguĉi Onisaburo (1871-1948), la bofilo de Nao. Li naskiĝis en la urbo Kameoka, 22 kilometrojn nordokcidente de la urbo Kioto. Jam de sia tre juna tempo Onisaburo havis la renomon “mirinda knabo” ; kiam li estis 12 jara, li eĉ plenumis la funkcion de la subinstruisto en la regiona elementa lernejo. La 1-an de marto, 1898, kiam li estis 26 jara, iu dia spirito abrupte kondukis lin al la monto Takakuma, staranta malantaŭ lia naskiĝvilaĝo. Kaj tie li faris unu semajnan asketismon. Dum la asketado li estis devigita rekte sidi kaj mediti sur aŭ en roka kaverno kun nenia trinkaĵo nek manĝaĵo, en nur tre malpeza vesto.

Lia spirito explore vojaĝis en la tri mondoj, Ĉiela, Intera kaj Infera Regnoj, kaj li ricevis de Dio diversajn instruojn kaj spiritkapablojn. Tiam li estis ĝisoste konvinkita pri sia grava misio mondsava. En 1898, laŭ Dia konduko, Onisaburo vizitis la Fondintinon, Nao en Ajabe. La sekvantan jaron, 1899, li oomotaniĝis kaj komencis progresigi Dian planon, helpante ŝin.

Baldaŭ poste li edziĝis kun Sumiko, la Dua Spirita Gvidantino, la plej juna filino de Nao. Li akiris renomon enlande kaj eksterlande kiel granda spiritkapablulo kaj profeto.

Nekalkuleble multaj estas liaj antaŭdiroj kiuj trafis, kiel ekzemple, komenciĝo de militoj inter Japano kaj Ĉino aŭ inter Japano kaj Ruso, komenciĝo de la Pacifika Milito, atombombado super japanaj urboj, kaj malvenko de Japanio ktp. Tiam la instruoj de Oomoto rapide disvastiĝis tra la mondo. Dume, li diktis aŭ verkis multajn sanktajn librojn kaj instrulibrojn, inkluzive de la kanoniko "la Rakontoj el la Spirita Mondo" en 81 volumoj. Ordigante la instruojn kaj organizojn, li solide konstruis la bazon de mondsavo. La intruoj ebligis grandan reformadon de ekzistantaj valoroj, dikonceptoj, religiaj doktrinoj, kaj donis fortan impulson kaj influon enlande kaj alilande.

Oomoto estas origine japana, sed karakterize universala. Ĝi alvokas al ĉiuj religioj manpremon kaj kunlaboron sub la standardo de la unueco de religioj. En la Sankta Skribo oni legas jene:

"En ĉiuj partoj de la Mondo aperas multaj Kolonoj de la Spirito, kiuj anoncas rekonstruon de la Mondo. Tio estas laŭ la Projekto de la Prapatra Dio. Laŭ la Sankta Projekto ĉiuj popoloj kuniĝos en unu rondon, kiel la riveretoj fluantaj en valoj finfine kunfluas en riveregon."

Laŭ tiuj revelacioj Onisaburo iniciatis fondi la Tutmondan Ligon de Religioj en Pekino, 1925, ekde kiam ĝis nun Oomoto iniciate kunlaboras kun aliaj religiuloj por konstrui la pacon sur la tero kiel eble plej frue.

Aliflanke, en 1923, Onisaburo adoptis Esperanton kiel la oficialan lingvon de Oomoto por sia internacia agado. Ĉi-jare ni, Esperanto-Populariga Asocio (EPA) havas 83 jaran historion kaj daŭre agas enlande kaj eksterlande por diskonigi nian karan lingvon Esperanton.

Estas notinde, ke s-ro Ueŝiba Morihei, la fondinto de la batalarto internacie konata "Aikido" loĝis en la urbo Ajabe, por ke li ekskluzive studu la intruojn de Oomoto kiel unu el entuziasmaj disciploj de Onisaburo antaŭ la jaro 1935, kiam okazis la 2-a

Oomoto-Afero. La tiama registar-subpremado estis tre kruera. Ueŝiba kompletigis kaj organizis sian batalarton, kiun Onisaburo alnomis “Aikido” kun la signifo, la vojo de spirita kunfandiĝo.

Parenceco de la ideoj de Zamenhof kaj Oomoto

En la jaro 1925 Onisaburo fondis la Unversalan Homaman Asocion (UHA) por atingi, ke “ĉiuj homoj unuigu kun la universala kredo de Dio kaj frateco de la homoj.” Nun al UHA apartenas la membroj el la landoj Bharato, Nepalo, Srilanko, Mongolio, Honkongo, Brazilo, Togo-lando kaj Ponapo. Per la enkonduko de Esperanto kaj fondo de UHA, Onisaburo alpaŝis al la efektivigo de du ideoj de d-ro L.L.Zamenhof, nome universala lingvo kaj neŭtrale homa religio.

Ne al tio sole estas limigita la parenceco de d-ro Zamenhof kaj Oomoto. D-ro Zamenhof jam surtere eksentis, ke eble morto ne estas malapero; ke ekzistas iaj leĝoj en la naturo. Fakte, ĉiuj oomotanoj kredas, ke la fizika mondo estas unu parto de la Spirita Mondo; la homo transvivas la fizikan “morton” kaj vivas eterne. Neniu oomotano dubas, ke d-ro Zamenhof ankoraŭ aktivas por la efektivigo de liaj ideoj, laborante kun la ĉieluloj en la Supera Mondo, kiu reflektas al la fizika mondo kiel la spegulo. Krom oomotanaj esperantistoj kun tia vivkoncepto plej celkonscie laboras la spiritismaj esperantistoj, kiuj nun troviĝas tra la mondo, multaj precipe en Brazilo.

Temante pri Brazilo, nia nova oficejo nomata “Oomoto Internacia” fondiĝis en Braziljo en 2004, memore al la 80 jara jubileo de la Oomoto-Misiado en Brazilo. S-ro Maeda Ŝigeki, la oficejestro nun entuziasme agadas por disvastigi la instruojn kaj ideojn de Oomoto, ekskluzive pere de Esperanto, danke al kio multaj brazilaj esperantistoj kaj spiritistoj kunlaboras kun li, eĉ plej laste eldoninte la unuan numeron de la revuo “Oomoto Internacia” en du lingvoj Esperanta kaj la portugala. Tio multe ĝojigas nin, kaj tia nova agado starigita en la suda hemisfero ne-mal multe kontribuos por la rekonstruado de la mondo laŭ la Volo de Dio.

Oomoto estas ne sole religio. Krom fari la propran religian movadon, krom disvastigi Esperanton, ĝi gardas la esencon de la japanaj tradiciaj artoj, kiel la noo-danco, ŝimajo, utajo, te-ceremonio, ceramikarto, ĝardenarto, florarto, tankao ktp. Aliflanke, ĝi forte antaŭenpuŝas la movadon por la mondfederismo. Sufiĉas menci i la fakton, ke Ajabe, la naskiĝurbo de Oomoto estas la unua japana urbo mondanigita en 1950, kaj Kameoka estas la dua en 1952.

Laŭ la instrukcio en la Sankta Skribo, Oomoto devas esti matriarka. La Oomoto-Movado komencita de Nao transiras al sia filino Sumiko, la Dua Spirita Gvidantino de Oomoto post la forpaso de Nao en 1918. Nuntempe estas la gvido de s-ino Deguĉi Kurenai, la Kvina Spirita Gvidantino ekde antaŭ 5 jaroj. Kurenai jam antaŭe lernis Esperanton, kaj partoprenis en Esperantaj eventoj, ekzemple la 73-a kaj la 74-a UK, la 80-a kaj la 90-a Japana Esperanto-Kongreso, en kies inaŭguro ŝi faris la festoparoladon kun grandaj aplaŭdoj .

Interkrampe, ŝia naskiĝdato estas la 15-a de decembro same kiel tiu de d-ro Zamenhof.

Ŝi oferis tian utaon en la lastjara Uta-festo de Oomoto:

Ho, aspiras mi
Al la utaa festo
Ja en Esperant'
Fratar' de l' tuta mondo
Jen sur land' Jerusalem.

Ŝi deziras ke multaj homoj en la mondo verŝu utaojn aŭ poemojn por la paco, kaj oferu ilin al Dio en Uta-festo, kiu eventuale okazos en Jerusalemo, kie daŭras konfliktoj inter Israelo kaj Palestino dum 2000 jaroj.

Per Esperanta Uta-festo pacigu en Jersalemo

Temante pri la Uta-festo, kiun la antikvaj japanoj nomis "utagaki", estis unu el la popolaj festoj en Japanio. Ĝi estis serena kunveno, en kiu la homoj strebis plaĉi al la koro de Dio per kantado de utaoj, japanaj poemoj kaj diversaj pentpreĝoj. Poste, la Uta-festo enkondukiĝis en la japanan kortegon, sed en la mezepoko la

kutima tradicio malaperis. En la lastaj jaroj de la 19-a jarcento, tamen, Onisaburo eksciis pri ĝi de iu japanologo, kaj en 1935 renovigis ĝin en la formo de Uta-festo. Poste, sekvis la dua ŝtata subpremado de Oomoto (1935-1945), kaj okazigo de la Uta-festo interrompiĝis; sed ekde 1950 ĝis nun oni celebris la Uta-feston ĉiujare, kadre de la Granda Festo de Zuisoj, kiel gravan preĝoferon por la monda paco kaj homa feliĉo. La Uta-festo kutimas okazi antaŭ altaro, en kies mezo staras kvarangula kolono. La kvar flankoj de la kolono portas po unu tanzakon, "karto", sur kiu estas skribita poemo. La oferitaj utaoj, sinceraj esprimoj de ĝojo, espero kaj preĝo de la homoj, estas skribitaj sur multkoloraj ŝikiŝoj, kiuj estas aranĝitaj ĉirkaŭ la centra kolono kiel barilo.

Kiam oni celebras Uta-feston okaze de interreligia kunveno, la oferitaj poemoj povas esti ne nur en formo de japana utao, sed en la diversaj lingvoj kaj versformoj. La melodio, nomata hinaburiĉoo, laŭ kiu oni kantas la poemojn, estas unu el la plej malnovaj specoj de japana kanto. La kantistoj kantas la dediĉitajn utaojn unu post la alia, laŭ la ritmo de la arktamburo. Inter la utaoj estas kelkaj, kiujn ĉiuj partoprenantoj kantas kune, kio naskas senton de unueco. Tiel, ĉiuj dediĉitaj utaoj estas oferataj al Dio, kiel preĝo por paco.

Ĉi tie reveninte la temon, ni planas okazigi tiun ĉi tradician Uta-feston, kiel la kernan programon de nia internacia evento, "Bonvenon al Oomoto en 2007!" kun 60 kromjapanaj esperantistoj por sincere preĝi la alvenon de la paca mondo sur la teron en la templo Ĉoosej-den. Pri la detalo de tiu ĉi rara evento vi povos informiĝi per la 2-a informilo, kiun ni dissendos al tiuj kiuj sendis al ni la aliĝilojn de tiu ĉi internacia evento.

Dezirante vian laŭeble plej fruan aliĝon al "Bonvenon al Oomoto en 2007", mi finas mian parolon kun aparta danko.

Atendaj de viaj kuraĝigaj poŝtkartoj!

Bonaj novaĵoj en Tours! La 5an de oktobro, mi sukcesis starigi Esperantan klubon en mia kolegio. Ĉiuŭde, de la 17-a ĝis la 18-a horo partoprenas la kurson 6 personoj: 4 gelernantoj kaj 2 geinstruistoj.

Jen mia peto: Por pruvi, ke Esperanto estas vivanta lingvo, mi petas de la tutmonda esperantistaro sendi kuraĝigan poŝtkarton al la suba adreso. Sur tutmondan mapon mi fiksos kolorajn pinglojn por signi de kie venas la ricevitaj poŝtkartoj. Ni montros la tuton dum publika tago en marto, 2007.

Ĉu vi konsentus fari tion? Ĉu vi povus paroli pri tio al via loka grupo, al viaj korespondantoj?

Adreso: Institution Notre Dame-St Vincent Clud dí Esperanto (D.Baron) 30 rue Delperier BP 5813 37058 Tours Cedex 1 Francio

Al la Konkurso “Abio de Esperanto”

Mi informas vin pri jena konkurso por infanoj de la tuta mondo. Estus tre bone se ni ricevus iun desegnaĵon ankaŭ pri Oomoto-paco: Esperanto estas ponto inter kulturoj.

ABIO de Espero(Kristnaska Abio)

De 1521 en la regiono Alzaco de Francio estas malnova tradicio ornamati arbon dum decembro por la Kristnaska periodo. La asocioj de VINTZENHEIM-COLMAR(Alzaco) lanĉas konkurson por infanoj kaj gejunuloj pere de Esperanto.

Ornamu nian urban abion dum decembro 2006 per desegnaĵoj pri espero, paco, Kristnasko; poemoj en via nacia lingvo plus Esperanto; kantoj;fortoj; manlaboraĵoj ktp.

Viaj kontribuaĵoj estos fiksitaj sur la abio en la Halo de la urbo-centro dum decembro. Sendu viajn verkojn antaŭ la 10/12/2006 al: TAKE-ESPERANTO “Konkurso Abio” 90, Rue du Tiefenbach F-68920 WINTZENHEIM-COLMAR, Francio.

Nepre skribu vian nomon, adreson, aĝon kaj kelkajn vortojn en Esperanto. La konkursaĵon vi povas sendi ankaŭ retpoŝte al: clbm@wanadoo.fr

PREMIOJ- La unuaj de ĉiuj kontinentoj ricevos 75 eŭrojn, la ceterajn diversajn premiojn(Informoj en diversaj Esperantaj gazetoj)

Tre Urĝa retmesaĝo atingis nin el Pola Radio en Esperanto!

Barbara Pietrzak

Esperanto-Redakcio de Pola Radio

Karaj Gesamideanoj!

Meze de la jaro anonciĝis la aŭtoritatoj de la Pola Radio Akcia Kompanio. La laŭvican fojon anonciĝis la superuloj de ĝia Poreksterlanda Programo "Radio Polonia". Relative longe ni ne konis la novan programan vizion de la publika radio kaj de Radio Polonia, kies programo estas realigata interkonsente kun la pola Ministerio por la Eksterlandaj Aferoj. Hodiaŭ mi devas komuniki kaj informi, ke en tiu ĉi vizio forestas Esperanto Redakcio. Ĉian forigon premisas la projekto de nova strukturo de Pola Radio, inkluzive de ĝia Poreksterlanda Programo "Radio Polonia". Cetere temas pri la unusola redakcio, kiu ĉesos ekzisti en Radio Polonia. La menciita projekto estis afiŝita sur la internaj retaj paĝoj de Pola Radio AK, marde posttagmeze, rekte antaŭ la komenciĝantaj festoj de ĉiuj Sanktuloj kaj la Mortintoj. Laborantoj rajtas prezenti siajn rimarkojn al la prezidanto de la kompanio, K. Czabanski ĝis la 10-a de novembro.

La novaj radioaŭtoritatoj ekfunkciis fine de julio nunjare. Jam dum la unua renkonto kun la superulo de Radio Polonia ni eksciis pri neceso kontraŭbatali postkomunistajn influojn, regantajn en tiu programo de 16 jaroj. Komence de oktobro la sama membro de la radiaj aŭtoritatoj signalis estontecan koncepton de nia programo. Laŭ ĝi al signifa plukonstruo subiĝos programoj en la ukraina kaj belorusa lingvoj, oni enpraktikigos instrukciadon de Ĵurnalistoj el Ukrainujo kaj Belorusujo kaj por la Ĵis menciitaj landoj, oni intensigos pollingvan emisiadon al ĉi tiuj landoj.

Fakte la lingva oferto de Radio Polonia estas difinata fare de la pola Ministerio por la Eksterlandaj Aferoj. En la lasta kontrakto el la nunjara majo esperanto en ĝi troviĝas. Sed nun la radia projekto ekskludas ĝin. La situacio estas drameca, ĉar la ŝanĝoj estas

efektivagataj en la lastaj tagoj fulmrapide. Oni ricevas la impreson, ke la nova administracio de la publika radio havas verdan lumon por ĉiuj siaj ideoj. Dum miaj provoj klarigi la signifon kaj atingopovon de niaj elsendoj, la viglajn reagojn el diversaj landoj de la mondo interparolante kun miaj novaj superuloj mi ricevis lakonan respondon "ni scias". Mi estis ankaŭ informita, ke pri la estonteco de la E-Redakcio decidis Ministerio por la Elsterlandaj Aferoj. Ĉu tia decido estis efektive alprenita, mi ne scias.

Malgraŭ ĉio - Ŝajnas al mi - ke ne eblas allasi, ke la eventuala malapero de esperantlingvaj programoj de PR restu seneĥa. Tial mi petas vian subtenon. Unuavice pere de nacilingvaj korespondantoj direktataj al polaj ambasadoj, polaj kulturinstitutoj en diversaj landoj kun la demando pri la estonteco de la E-Redakcio de Pola Radio. Kun elmonro de intereso por ĝia promocio koncerne Pollandon, koncerne ĝian orientan politikon, kiu estas difinata kiel la orienta politiko de EU. Gravas - plurfoje esprimita - de niaj aŭskultantoj opinio, ke niaj elsendoj estas por ili unu el malmultaj aŭ eĉ unusola informfonto pri Pollando, ĝiaj atingoj kaj progresoj, sed krome pri Belorusujo kaj Ukrainujo.

Ni bezonas ankaŭ similenhavajn leterojn adresitajn al la redakcio, por ke ili rolu kiel argumento en niaj rimarkoj, kiujn ni volas adresi al la prezidanto de PR ĝis la 10-a de novembro nunjare.

Ne sufiĉas protesti, ne sufiĉas esprimi sian indignon. Estas necesaj sobraj, trankvilotonaĵoj argumentoj.

Kvankam malfacilas tion konstati, ŝajnas, ke nia redakcio dividos la sorton de aliaj E-redakcioj, kiuj malaperis en la lastaj jaroj en diversaj radiostacioj. Tio estas tutcerte frapo por la promocio de tiuj ĉi elsendoj pri Pollando kaj ĝiaj transformiĝoj. Ĝi estas frapo antaŭtage de la 150-a naskiĝdatreveno de la kreinto de la IL, d-ro L. L. Zamenhof - aparte en la kunteksto de la planta Jubilea Kongreso en la 2009.

polamb@poland.or.jp <mailto:polamb@poland.or.jp>

< EPA 支部活動報告 >

EPA 理事 松本 朗

筑紫本苑管下で行なわれております講習会等活動の紹介です。

国際エスペラント合宿

毎年春に開催されている国際合宿は1991年より始まり、第1回から第8回までは筑紫本苑で開催、第9回からは韓国と日本の交互開催となり、今年で16回を迎えた。

今年（平成18年）は4月22日～22日に筑紫本苑を会場に開催され、参加者は韓国より15名、日本から講師・スタッフを含め36名の合計51名参加。受講者は11歳の小学生から79歳のベテランまで大本信徒や九州各地のエス会会員など様々。プログラム初日は午後3時より開講式、主に班別学習、他に会場周囲の散策、懇親会。懇親会ではゲームや参加者による歌や笛の演奏、謡いなどが披露。エス関連グッズのオークションなど。夜は、おでんを囲みながらの茶話会。初心者も辞書を片手に会話を楽しんだ。二日目は午前中に記念写真撮影、順送り自己紹介と班別学習。午後よりEPA認定級試験と感想文、2時半から閉講式。

来年（平成19年）は3月24日、25日に韓国慶尚北道清道郡南岡書院で開催。

エスペラント勉強会

2年前の合宿後から三つの会場で月に一度勉強会を開催中。

北九州会場：筑紫本苑 / 第4金曜日午後1時～3時

【入門：昼の部】担当：内賀義 / 参加者8名 / テキスト：La unua kursolibro

福岡会場：南市民センター / 第4木曜日午前10時～11時半

【入門：昼の部】担当：松本正美 / 参加者3名 / テキスト：La unua kursolibro

【初級：昼の部】担当：松本朗 / 参加者2名 / テキスト：ぼたえもん童話集、思うところ世界なり、日本大会挨拶 他

< EPA 支部活動報告 >

大野城会場：大野城まどかぴあ / 第3 金曜日午後 8 時～ 9 時半

【入門：昼の部】担当：松本正美 / 参加者 3 名 / テキスト：La unua kursolibro

【初級：昼の部】担当：松本朗 / 参加者 5 名 / テキスト：ぼたえもん童話集、思うところ世界なり、日本大会挨拶 他

メール勉強会

エスペラント勉強会に参加されている方の中で、月一度でなく、もっと勉強の機会が欲しいと希望されている方に毎週Eメールでエス訳問題と翻訳例・解説を配信。

入門コース：毎週日曜日提出締切 / 参加者 3 名 / 担当：松本朗

初級コース：毎週木曜日提出締切 / 参加者 6 名 / 担当：松本朗

ザメンホフ祭

勉強会メンバーによるザメンホフ祭は今年で3回目。

昨年の第2回筑紫本苑ザメンホフ祭は平成17年12月4日(日)午後1時より、福岡市南市民センターにおいて開催。参加者は22名。



最初に "La Espero" の合唱と松永梅夫講師による「歌の解説」、
「エス語学習と世界平和への願いの密接な関係について」のお話。

< EPA 支部活動報告 >

次に自己紹介。3カ所の勉強会のメンバー同士は普段お互いなかなかエス語での交流ができないため、会話練習を含めての自己紹介。いっせいに二人組になり2分間ずつ自己紹介をしあった。



続いてエス語版「さるカニ合戦」のパネルシアター。次に愛善歌「Oro(黄金)」の四部合唱、ハンドベルの演奏で“Sub granda arbo de kaŝtano(大きな栗の木の下で)”を合唱。最後に「カレーライス之歌」のパネルシアター。材料のニンジンや

じゃがいも、豚肉が歌とともに登場し、最後はカレーを食べて "Koran dankon!" で終わるこの歌は初心者にも楽しめるものだった。3時半に "Tagiĝo" を合唱して終了。



エスペラント勉強会メンバー



< EPA 支部活動報告 >

オリエンタ・ルーモ支部

EPA 理事 牛腸三春

オリエンタ・ルーモ支部（所在地：東京本部内）は2002年7月に設立されましたが、その動機が主としてエスペラント学習の機会の提供であったため、毎月1回、第2日曜日の大本東光苑月次祭後の午後3時から2時間程度、「入門・初・中級講座」を、本年3月まで継続実施してきました。

しかし、本年5月から東京本部建て替えのため、神殿と事務局が仮建物に移転され全体として手狭になったため、月例講座は現在やむなく休講中です。しかし、東光苑月次祭は、関東圏内の大本信徒のエスペランティストが集まる絶好の機会であり、上記の時間帯には、仮東京本部に近い新木場駅構内の喫茶店「シャノアール」で、自由参加の「エスペラントおしゃべり会」を開催し、併せてエスペラントに関する情報交換、初心者への学習指導も行っています。

東京都内や横浜市内には熱心な指導者のいるエスペラント会がたくさんあり、定例学習会を開いているところも少なくありませんので、支部員にはEPAでの学習とは別に、できるだけそのような組織に入って実力をつけてもらうように奨励しており、現在10名程度がEPA以外の組織に入って学習や活動に参加しています。

なお定例講座とは別に、これまで年に2回ほど「エスペラント紹介講座」や「支部員研修会」（半日程度）を開催してきましたが、本年は支部員対象の研修を次のように2回実施しています。

- ・2006年度第1回支部員研修会
日時：5月27日（土）午後1時～6時
場所：東京都世田谷区（会員宅）
講師：碓 大福EPA講師
代表者：牛腸三春支部長（実施責任者：吉田ノブ子副支部長）
内容：受講者の年齢および学習内容：受講者の大半は50～60歳代。初級～中級と学習レベルに差があったが、このときは一緒に学習。主として発音の留意点や文法上誤りやすい事項等の解説、また学習法等の指導を受けた。
- ・同年第2回支部研修会
日時：9月23日（土）午後1時～5時
場所：東京本部（新木場仮本部）
講師：碓 大福EPA講師（中級以上担当）、小林正幸EPA講師（脱初級中級担当）、牛腸三春EPA講師（入門・初級担当）
代表者：牛腸三春支部長
受講者数：21名
内容：受講者は40～60歳代。今回は学習のねらいを会話力向上に置き、受講者のレベルに応じて3クラスに分かれて学習。個人別のアドバイスも実施。

< 横浜世界大会ニュース (2) >

第92回世界エスぺラント大会 開催期間は2007年8月4日から11日；会場はパシフィコ横浜、横浜みなとみらいホール、神奈川県立音楽堂；大会テーマは「東洋の中の西洋：受容と反発」

(1) 10月末現在の参加申込者数 横浜での第92回世界エスぺラント大会の参加申込みが始まっています。11月7日現在で、40余カ国から313人(うち日本から130人)の申し込みがあります。

(2) 大会場についてもう少し詳しく 開会式、閉会式、日本の夕べが行われる「横浜みなとみらいホール」についてもう少し詳しくお知らせします。

アクセスは、先月号でお知らせしましたが、JR桜木町駅下車、東急東横線(みなとみらい線)「みなとみらい21」駅下車です。荷物がなくて、時間に余裕のあるときは、横浜駅下車、東側へ出て川を渡って水上バスを利用すると、「パシフィコ横浜」(開会式の翌日からはこの比較的小さな部屋を使って世界大会の種々のプログラムが行われます)のすぐ横に着きます。そこから徒歩で「みなとみらいホール」へ行くこともできます。真夏の潮風に吹かれる20分ほどの海上の旅をお楽しみください。

「みなとみらいホール」は、コンサートホールになっていて、大ホール正面には日本では神戸国際大学と「みなとみらいホール」の二箇所にはしかない米国フィスク社製のパイプオルガンが設置されています。座席はアリーナ型配置で後部が高くなっており、席数は一階が1040席、二階が682席、三階が294席の合計2020席があります。この他に車椅子席が10席あります。今回は使用しない予定ですが、舞台裏側のパイプオルガンとの間にスペースがあり、128席の座席があります。舞台には緞帳や幕などのないオープンステージで、大きなパイプオルガンが舞台の背景になっています。

利用者には人気のあるホールで、例えば今年12月は29日以外はすべて使用予定があり、来年1月は施設点検日の1日、9日、22日と、4日以外はすべて使用予定が入っています。

会場入口は、各建物の二階部分をつなぐアーケードからの入口、「パシフィコ横浜」側の一階道路からの正面入口があります。そのほかにアーケードの反対側に楽屋口(通用口)がありますが、一般参加者は利用できません。

「みなとみらいホール」の周辺は、歩道が「ランドマークタワー」の二階部分から「パシフィコ横浜」の二階部分まで徒歩10分ぐらいの距離でつながっています。開会式会場の「横浜みなとみらいホール」の少し先のところまでアーケードがありますが、そこから先は青空になっています。歩道の両側、下の一階部分には種々の店舗があり、テラスになった喫茶店、レストランなどもあります。歩道の中にも仮店舗で装飾品などを売っています。

「パシフィコ横浜」は、歩道の突き当たりの海に面した建物で、世界大会用の写真やポスターに写っているヨットの帆のかたちをした建物のところ。世界エスペラント大会の会期と同時期に、下の階では医療関係の国際会議が2000人規模で開かれています。

神奈川県立音楽堂では、8月7日にコンサートの夕べ、8月9日に演劇の夕べの開催が予定されています。「みなとみらいホール」の前の道路を「パシフィコ横浜」を背にして（海側とは反対の方向へ）徒歩30分ぐらい、途中JRの線路を越え、紅葉坂交差点を越えて紅葉坂の登ると左手に「青少年センター」があり、その右手に「神奈川県立音楽堂」はある。さらにその向こうに「横浜能楽堂」もあります。

この音楽堂は、1954年に開館したもので、公立施設としては日本で初めての本格的な音楽専用ホールである。ロンドンのロイヤルフェスティバルホールをモデルに、最高の音響効果をあげるように設計されている。座席は1054席。舞台の奥行きがあり、緞帳、中幕、照明設備も整っています。

(3)世界エスペラント大会関連行事について

世界大会そのものではなく、それに関連した諸行事も開かれません。

新渡戸シンポジウムについて 国際連盟事務総長であった新渡戸稲造氏は、国際連盟の公用語としてエスペラントを採用するよう働きかけた人である。現在、一般には『武士道』（原文は英語）の著者として知られているが、その功績を顕彰してエスペラント界では「新渡戸シンポジウム」が、世界エスペラント大会とは別枠で開催されています。

来年は、横浜の世界エスペラント大会前の8月2日、3日に東京都内の上智大学を会場にして、一般市民を対象に「言語は異文化の架け橋になり得るか」をテーマにシンポジウムを開く予定です。

第92回世界エスペラント大会準備委員（芸術担当） 碓大福

< 活動報告 >

エスペラントによる世界連邦運動について公開講演

/ 11月3日吹田市民文化祭で

人類愛善会編集部 出口美鈴

11月3日、大阪府吹田市のメイシアターを会場に、市民対象の「吹田市民文化祭」が開催され、同プログラムの一環として、吹田

< 活動報告 >

エスペラント会・吹田市教育委員会・吹田市文化団体協議会の共催で、世界連邦運動に関する公開講演会が開かれました。

講師は、EPA会員で世界連邦運動協会広島支部事務局長を務める森下峯子さんと、昨年から今年11月末まで人類愛善会事務局国際部で勤務していた、世界連邦運動家のユージニ・アーマン暫定世界議会事務局長の両氏。当日は、市民やエスペランチストら約50人が聴講し、エスペラントと世連運動の関係について認識を深めました。

ところで、「世界連邦運動」とは何でしょうか。それは、人類の永遠の平和と共栄を願う国際的な運動です。今日、各国が他国より少しでも優位に立ち国益を追求しようと軍事力や経済力を競い、国家間の利害が対立し戦争や紛争が絶えません。

そこで、各国がこれまで経てきた武力や独裁体制から、「法による支配」と「民主主義」への発展プロセスを、一歩進んで国際社会全体に実現させようというのが「世界連邦」運動です。その基本は、世界法(世界憲法)を制定し、民主的な世界政府を作って、さまざまな国から構成される国際社会を民主的、平和に治めることです。軍備も、警察による治安維持の目的以外には認めず、各国の軍備を撤廃します。つまり、すべての国々は現在の独立を保ちながら、“地球”という一つの連邦国家を作ろうというわけです。

戦後、世界連邦運動は活発化しましたが、近年、世界連邦主義者の間で、「エスペラントを共通語にしよう」という声が高まり、今後の両運動の相互協力と発展を期待させる今回の公開講演会は、松田洋子さん(吹田エスペラント会)の発案で実現しました。

午後1時、矢野義男EPA代議員(吹田エスペラント会会長)の開会あいさつに続いて、森下さんの講演が始まりました。テーマは「戦後60年決議を知っていますか? 世界連邦の目指すもの」。

世界連邦実現への筋道についてはもちろんのこと、2002年にロンドンで開催された世界連邦世界大会で、「世界連邦主義者のエスペラント学習を奨励」する決議が採択されたことや、出身地の広島で、昭和42年に「世界連邦主義者エスペラント会」が作られたことなど、エスペラントと世界連邦運動との結びつきについて紹介されました。

続いて登壇したアーマン事務局長は、「世界憲法と世界議会の歴史」と題し、エスペラントで講演。エスペラントの学習を始めて1年とは思えない流ちょうな話しぶりで、ユーモアも交えながら会場のエスペランチストや市民らの関心を集めていました。

公演後、正置友子聖和大学大学院教授(吹田エスペラント会)は、「エスペラントが世界連邦運動というような、世界的な団体の共通言語に採用されることはとてもうれしいことです。このような高邁な理想を持つ方々がいることを知って、とても元気が出ました」と感激されていました。

質疑応答の後、佐藤守男吹田エスペラント会副会長が開会のあいさつをし、午後4時に公開講演会は盛況裏のうちに終了しました。

“La tutan maron movas sola guto da akvo”

これは、アーマン事務局長が語った印象的な言葉の一節でした。世界でも国内でも、無惨な事件が絶えない昨今。だからこそ、今の自分に何ができるのかを真摯に問いながら、エスペラントや世界連邦運動などの高邁な理想を持ち続けながら学び、地道に活動を続けて行くことの大切さを再認識した1日でした。

2006年10月号問題

初級 A . 次の文をエスペラントにしてください。

- 1 . 秋が終わると、冬が来ます。
- 2 . 冬の服は分厚いです。
- 3 . その湖は冬に凍ります。
- 4 . ローマの軍団はリヨンで越冬しました。
- 5 . 越冬地には、食糧がたくさん貯蔵されていました。

B . 次の文を日本語にしてください。

1. Sufiĉa salajro ebligis lin vojaĝi tra la mondo per ŝipo.
2. Li klarigis la mekanikon de trombo sufiĉe bone.
3. Sufiĉo da amo donis al ŝi kvieton.
4. Sufiĉi estas bone.
5. Tio sufiĉas por li vivi sola.

中級 A . 次の文を日本語に訳してください。

"Jes", respondis Jano retireme, ĉar la kvieta ĝentilo de la iom pli aĝa knabo ĉiam imponis lin. "Mi alvenis hieraŭ, kaj restos monaton".

"Jes, jes, kompreneble. Bone, bone! Kaj kion vi portas tie, Jano?" Li emfazis la propran nomon laŭ la maninero de gaelo parolanta la anglan.

"Ĝi estas rano. Mi ŝatas ranojn; ranoj estas bonaj", respondis Jano rapide, ĉar li konis la morojn de la vilaĝaj knaboj rilate kaptitajn bestojn.

B . 次の文をエスペラントに訳してください。

1863年10月26日、ロンドンのパブ(居酒屋)「Freemason's Tavern」でルールが統一され、フットボール協会(F A)が創立された。イギリスには、イングランド、スコットランド、ウェールズ、北アイルランド、4つのF Aがある。本家のイングランドのThe FAは、イングランド代表チームを結成し、また世界一の経営規模を誇るF Aプレミアリーグ(F A P L)を主催するが、国技として草の根レベルのサッカーにも力を注いでいる。(『民族学』2006年夏号より)

2006年10月号の解答例

初級 A

1. Aŭtuno finiĝas, kaj vintro venas.
2. Vestaĵj en vintro estas dikaj.
3. La lago glaciĝas vintre.
4. Korpusoj de Romo travintris (vintris) en Lyon.
5. En travintrejo ili konservis multe da manĝaĵj.

- B . 1 . 彼は十分な給料を得ていたので、船で世界旅行ができた。
- 2 . 彼は竜巻の力学について十分によく説明した。
- 3 . 十分な愛情が彼女を静かにさせた。
- 4 . 十分にあることは幸福なことだ。
- 5 . それは彼が一人で生きていくには十分である。

中級 A.

「そうだ」とヤーノは控え目に答えた。なぜなら少し年上の少年の穏やかな紳士的な態度には、彼はいつも敬服していたからである。「ぼくは昨日、到着したんだ、そして一カ月間滞在するんだ。」「そうか、そうか、分かった。いいよ、いいよ。ところで、そこに何を持っているんだい、ヤーノ」と、彼は名前のところを強く言った。それはゲール人が英語を話すときの話し方によるものであった。「それは蛙だよ。ぼくは蛙が好きなんだ。蛙はいいよ」と急いでヤーノは答えた。なぜなら、捕まえた動物を村の少年たちはどうするかという慣わしを、彼は知っていたからです。

B . La 26an de oktobro en 1863, oni interpaloris kaj unuigis la regulojn en la publika restoracio "Freemason's Tavern" en Londono, kaj Futbalo-Asocio(FA) estis fondita. En Britio estas 4 Futbalo-Asocioj: Anglio, Skotlando, Kimrio, Norda Irlando. La origina asocio, la asocio de Anglio estas nomata The FA(La FA) havas la reprezentan teamon de Anglio, kaj organizas la premian ligan de FA, kiu estas la plej granda skalo en la mondo. Krome ĝi klopodas por futbalo inter popoloj, aŭ amasoj, por la sporto landa origina. (el "Etnologio" somera numero, 2006)

解説 初級 A - 2) 「冬の服」は「冬の間に着る服は」という意味にとれば vestaĵoj en vintro となり、「冬のための服」であれば vestaĵoj por vintro となります。この場合どちらでも結構です。A - 4) 「越冬」は vintro, または travintro のどちらでもよしい。古代ローマ時代は、フランスの北部などの寒い地域では、冬の間は寒いので、戦いの双方ともが休戦にして、軍団は暖かい南部へ移動して冬を越しました。初級 B - 1) *sufiĉa salajro* が主語になっています。日本語ではこの場合の「彼」のように人物が主語になる場合が比較的多いので、読みなれた日本語に訳するには、人物を主語にして書き直したらよいと思います。B - 4) *Sufiĉi estas feliĉe.* は動詞の不定形である *Sufiĉi* が主語です。主語はいつも名詞、代名詞、固有名詞などとは限りません。動詞の不定形が主語になることもよくあります。「～することは」と訳してください。そして *estas* のつぎにくるのは副詞の *feliĉe* です。主語の動詞を修飾するので副詞になります。B - 5) *Tio sufiĉas por li vivi sola.* の *sola* が、*sole* になって、*Tio sufiĉas por li vivi sole.* であれば、*sole* は *vivi* にかかりますから、「彼が生きているだけのためには、それは十分である」という意味になります。*Sola* の場合は *li* にかかります。

通信添削問題

2006年12月号の問題

初級 A. 次の文をエスペラントにしてください。

1. Kelkaj homoj sentas sin la plej feliĉaj.
2. En la ĉambro sidas nur kelke da homoj.
3. Lia amiko ne estas granda, sed li ne estas ankaŭ malgranda.
4. Li estas tiel dika, ke li ne povas trairi tra nia mallarĝa pordo.
5. La nokto estis tiel malluma, ke ni nenion povis vidi eĉ antaŭ nia nazo.

B. 次の文を日本語にしてください。

1. この古いパンは固くて石のようだ。
2. 悪い子供たちは動物をいじめるのが好きだ。
3. 私はこの卑劣な人を軽蔑します。
4. その窓は長い間開けられたままでした。
5. 私はその窓を閉めたのですが、私の父がまた開けました。

中級

A. 次の文を日本語に訳してください。

Dum la grupo plueniris al marbordo Jano klarigis pri la utilo kaj virtoj de la *Rana temporaria* al Dol Rua, parte citante la malpli fantaziajn pretendojn de sia onklo, parte relative fidindajn fontojn; ĉar li ne atendis daŭran toleremon de la knaboj, kaj deziris, ke la potenca proteksto de Dol Rua fontu el konvinko pozitiva.

B. 次の文をエスペラントに訳してください。

エリザベス女王509万ポンド、エディンバラ公の24万5千ポンドなど、女王を始めとする王族は、The Civil Listと称する王室費を毎年政府から受けているが、形は政府から受けていても、これは国民の税金から支給されているものではない。本来は国王の所有する王領の地代、鉱業権(地下埋蔵資源は国王のものとしてされている)などの上がりの一部を、王族は受けているのである。(『英国史のティータム』から)

宛先 〒621-8686 京都府亀岡市天恩郷
エスペラント普及会 誌上講座通信添削係
(返信用封筒に切手を貼ってお申込み下さい)





Tacuo Huĝimoto:<<Felietone Feritone>>

Zamenhofa Festo

En diversaj urboj de la mondo okazas tiel nomata Zamenhofa festo ĉirkaŭ la 15a tago de decembro. Kial “ĉirkaŭ” kaj ne ĝuste en la 15a ? Ĉar nia kara majstro L.L.Zamenhof ankoraŭ ne estas tia homo, kiel Jesuo Kristo, kies naskiĝtagon oni festas ĉiam kaj ĉie en la 25a de decembro tramonde.

Mi ne kuraĝas antaŭdiri, ke iam venos tia tempo, ke oni festos nepre en la 15a de decembro la Zamenhofan feston. Io tia fakte ne gravas en la nuna tempo, kaj interesas min nur tio, ke ofte en dimanĉo ĉirkaŭ aŭ foje, en la 15a de decembro, kunvenas esperantistoj tiufeste.

Estas iam oportune, ke nia komuna festotago en Esperantujo okazas iuloke en la unua dimanĉo kaj aliloke en la dua dimanĉo de la monato. Mi tuj rakontos al vi kialon:

Kiam mi unuafoje vojaĝis al Eŭropo, en 1968 decembre, mi alvenis en Ateno, Grekujo; post du-tritaga restado tie mi veturis al Beogrado, la ĉefurbo de tiama Jugoslavio. En iu tago vespere ankaŭ min oni invitis ĉeesti en Zamenhofa festo, kiu okazis ne en la urbo Beogrado mem, sed trans la rivero Sava, nome ekster Beogrado, en urbeto “Zemun”.

Ankoraŭ nun mi bone memoras, ke ekster la kunvenejo, kredeble, klubejo de la esperantistoj de Zemun, neĝis forte. Sed interne en la domo estis varme kaj agrable, ĉar tie estis etoso de esperantistoj. Mi ne sentis min fremda



藤本達生の『続きもので読みもので』

ザメンホフ祭

世界のいろんな町で、いわゆるザメンホフ祭が、12月の15日ごろに、行われる。なぜ、「ごろ」で、ちょうど15日ではないのか？

それは、我らがマイストロ・L.L. ザメンホフが、いまのところ、イエス・キリストのように、12月15日にその生誕の日が世界中で常に、そうして各地で祝われているヒトでは、ないからだ。

私は、いつかザメンホフ祭が必ず12月15日にとり行われるという時代が来る、とは、よう言わない。そういうことは、実のところ、今は大して重要ではない。で、私が関心があるのは、多くは12月15日ごろ、時には、ちょうど15日に、エスペランティストたちが、ザメンホフ祭に寄り合うという、そのことだけである。

時によるが、エスペラント界共通のお祭りの日が、ある所では12月の第1日曜に、別の所では第2日曜にあるのは、都合がよい。理由は、すぐに申し上げます。

1968年12月、私が初めてヨーロッパに旅行した時は、ギリシアのアテネに到着した。そこに2、3日滞在した後、当時、ユーゴスラビアの首都だったベオグラードに行った。ある日の晩、私もザメンホフ祭に出席するように招かれた。それはベオグラード市ではなく、サヴァ河の対岸、つまりベオグラード市外にある、ゼムンの町で行われた。いまでもよく覚えているが、会場場所(ゼムンのエスペランティストたちのクラブのある所かと思われる)の外は、ひどい雪だった。が、屋内は温かく、心地よかった。そこには、エスペランティストならではの雰囲気があったからだ。その土地の同志たちの中に居て、私は他所者だという気がしなかった。私たちは歌い、朗読し、おしゃべりをし、飲んだ。そうやって、エスペラント創始者の誕生日をお祝いしたのだった。



Tacuo Huĝimoto:<<Felietone Feritone>>

inter la lokaj samideanoj. Ni kantis, deklamis, babilis, trinkis kaj tiel festis la naskiĝtagon de la iniciatinto de Esperanto.

Tre probable, tien kondukis min s-ro Simo Milojeviĉ, tiam deĉefo de Jugoslavia Esperanto-Ligo. Baldaŭ poste, li transloĝiĝis al Nederlando kaj eklaboris, unue por gastlaboristoj el sia lando, kaj ankoraŭ du-tri jarojn poste li ekdeĉefis en la Centra Oficejo de UEA en Roterdamo. S-ro Milojeviĉ laboris ĉe UEA por Esperanto dum longa tempo ĝis li fariĝis pensiulo antaŭ kelke da jaroj.

Nu, post Beogrado, mi vizitis Sofion, Bulgara ĉefurbo, kaj tie atendis min surprizo: oni baldaŭ, certe en dimanĉo, aranĝis komunan Z-feston de la urbo, kie ekzistis tiam pluraj kluboj aŭ rondoj de esperantistoj; tamen montriĝis, ke ne ĉiuj dezirantoj povis ĉeesti en la festo, kiu okazis en Nacia Pupteatro, pro manko de sidlokoj.

Krom esperantaj programeroj, mi tre agrable spektis prezentadon de naciaj popoldancoj, kantoj ktp. Tamen, la ĉefa punkto estis alte edifa prelego pri la vivo kaj ties signifo de Zamenhof; plena teatro da Zamenhofidoj aŭskultis tiun prelegon de s-ro Kunĉo Valev, reprezenta figuro de esperantistoj en Bulgarujo. Mia vojaĝo estis nur komencita kaj daŭros ĝis aŭgusto 1969.



藤本達生の『続きもので読みもので』

どうやら、そこへ私を連れて行ってくれたのは、当時、ユーゴスラビア・エスペラント連盟に居た、シモ・ミロイエヴィチさんだったように思われる。しばらく後に、彼はオランダに移住して働き始めたが、最初は自国出身の出稼ぎ労働者のための仕事だった。それからさらに2、3年たって、ロッテルダムのUEA中央事務局に勤めることになった。ミロイエヴィチ氏は、数年前、年金生活者になるまで永年、エスペラントのためにUEAで仕事をした。

ところで、ベオグラードの後はブルガリアの首都、ソフィアを訪ねたが、そこではオドロキが待っていた。すなわち、まもなく、日曜日に違いないが、その市(まち)に共通のザメンホフ祭が開催された。ソフィアには、そのころ、エスペランティストたちのクラブやロンドがいくつもあったのだ。それなのに、国立人形劇場であったザメンホフ祭に、出たかった人全員は出席できないことが分かった。座席が足りなかったのである。

エスペラント関係の番組は別として、私が大変楽しく観たのは、ブルガリアの民俗舞踊や民謡などだった。

とはいえ、メインはやはり、ザメンホフの生涯とその意義についての格調正しい講話であった。劇場一杯のザメンホフの子どもたちは、ブルガリアエスペラント界の代表的な人物であるクンチョ・ヴァーレフ氏の、その講演に耳を傾けていた。私の旅は始まったばかりで、1969年8月まで続くことになる。

EPA 事務局便り

越年エスペラント研修会参加者募集中！

来年8月4日には待望の世界エスペラント大会（第92回）が、42年ぶりに日本（横浜）で開催されます。

また、すでにご案内のとおり、同大会直後の11日夜～14日午前には、綾部市梅松苑に海外のエスペランティスト多数を迎えて、大本本部・人類愛善会・エスペラント普及会共催の Bonvenon al Oomoto en 2007! が、賑々しく開催されます。

世界やアジアのエスペラント普及運動において、この大きな節目の年に1人でも多くの皆さまが本会恒例の越年エスペラント研修会にご参加いただき、共に「平和の言葉・神の言葉・第2民族語・国語」でもある国際語・エスペラントの学習に励み、世界平和実現のための一翼を担わせていただきたいと思います。なお、韓国からも参加の希望が寄せられています。

記

名称：越年エスペラント研修会

期間：12月30日（土）午前10時～2007年1月2日（火）正午まで。

会場：京都府亀岡市天恩郷大本本部内第3安生館1階ホール

* JR京都駅から山陰線で約30分の亀岡駅で下車。徒歩10分（南郷池南側）。

* 阪急京都線の桂駅下車。京都交通バス亀岡行きで約40分。「大本教前」下車。

クラス：ご希望のクラスをお知らせください。

- 1 全く初めて・始めて間もない方
- 2 EPA 認定級4級程度
- 3 EPA 認定級3級程度
- 4 EPA 認定級2級程度
- 5 EPA 認定級1級程度
- 6 会話クラス

講師陣：現在、交渉中です。

参加費用（全日程の宿泊・食費・懇親会費含む）：

・大本青少年部員・海外参加者 8,500円

・EPA会員 12,000円 ・一般 15,000円

* 教材費はクラスに応じて実費をいただきます。

参加資格：中学生以上で、エスペラント学習に意欲のある人。

申込締切り：12月19日（火）必着でお願いします。

申込方法：住所・氏名・年齢・学年・来苑予定日時・宿泊の有無、食事の有無、希望クラス（第2希望まで）を明記して、お早目に申し込みください。なお、締め切り後の申し込みは、施設などの関係上、宿泊ができない場合がありますので、ご了承願います。なお、メール、FAX、電話などでの申し込みも可能です。

〒621-8686 京都府亀岡市天恩郷 エスペラント普及会 「越年エスペラント研修会」係 電話：0771-22-5561 FAX：0771-25-0061

メール：officejo@epa.jp

<プログラム>

2006年12月30日(土)

- 09:00 受付
- 10:00 開会奉告(万祥殿・希望者)、
開会式(第3安生館1階)
学習1
- 11:30 昼食
- 13:00 学習2
- 17:00 夕拝(希望者)、夕食、入浴
- 18:30 学習3
- 20:00 懇親会(出し物などある方は事前にお申し込みください)
- 21:30 自由懇談・自習

2006年12月31日(日)

- 06:30 朝拝(希望者)、朝食
- 09:00 学習4
- 11:30 昼食
- 13:00 学習5
- 17:00 夕拝(希望者)、夕食、入浴
- 18:30 学習6
- 21:00 除夜釜入席(希望者)自由懇談、自習

2007年1月1日(月)

- 06:00 天恩郷新年祭(万祥殿・希望者)、朝食
- 09:00 年賀・自習
- 11:30 昼食
- 13:00 自習
- 15:00 学習7
- 17:00 夕拝(希望者)、夕食
- 18:30 学習8
- 21:00 自由懇談、自習

2007年1月2日(火)

- 06:30 朝拝(希望者)、朝食
- 08:30 EPA認定試験(希望者)、自習
- 09:30 学習9
- 11:30 閉会式 閉会奉告(万祥殿)、昼食

最大25時間の集中学習講座で、あっという間に実力アップ!

初めて参加した受講者からは「やさしく、楽しく、和気あいあいとした雰囲気の中で進められる各講座ながらも、3泊4日間の集中学習を通してエスペラントの語学力が飛躍的に伸びました」といった喜びの声が、毎回研修会事務局に寄せられています。学習内容などについてご心配の方は、お気軽に同事務局までお問い合わせください。喜んでお応えいたします。

EPA 事務局便り

エスペラント普及会新設支部

第 58 号 苫小牧支部

- ・ 支部長：柴田智美
- ・ 会員数：8 人
- ・ 住所

〒 053 - 0832 北海道苫小牧市桜木町 1 丁目 24 18

- ・ 電話：0144 - 71 - 2227
- ・ 発行日：2006 年 11 月 6 日

EPA 支部活動報告募集中！

全国各地で毎月開催されています、エスペラント学習会などの報告記事などを本誌上で掲載しますので、関連の写真などとともに本誌編集部までご送付ください。

EPA 認定級試験合格者

平成 18 年 10 月 30 日交付（北海道苫小牧市にて実施・平成 18 年 10 月 15 日）

Tria（3 級） 柴田真吾 Ŝibata Ŝingo 北海道

平成 18 年 11 月 16 日交付（梅松塾生エスペラント合宿にて実施・平成 18 年 10 月 21 日）

Kvara（4 級） 島田光子 Teruko Ŝimada 亀岡

Kvara（4 級） 西永文美 Humi Niŝinaga 梅松塾

Kvara（4 級） 長崎繭子 Majuko Nagasaki 梅松塾

Kvina（5 級） 島田光子 Teruko Ŝimada 亀岡